



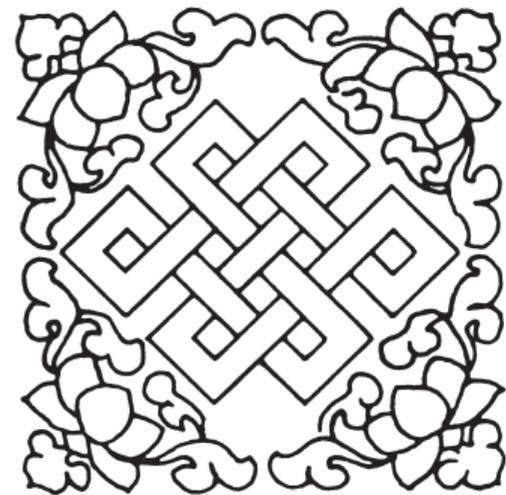
四臂白觀音



༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཚེ་པོའི་བསྐྱོམ་བཟུངས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱུང་མ་བཞུགས་སོ། །

突傑 千玻 鞏諜 卓敦 喀洽瑪 修梭

大悲觀音修誦儀軌・饒益遍空有情





༄༅། །ཤོག་མར་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །བདག་གི་སྦྱོར་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

託瑪 俠卓 森給尼

桑傑 確檔 措奇 秋南拉

蔣秋 巴突 達尼 俠速企

達奇 錦梭 奇貝 索南奇

卓拉 遍企 桑傑 竹巴秀

首先皈依發心：

諸佛正法賢僧眾中尊

直至證得菩提我皈依

以我所修布施等功德*1 為利眾生願證佛果位

ལན་གསུམ། །བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི། །སྦྱི་གཙུག་པད་དཀར་བླ་བའི་སྣང་། །རྫོགས་པ་འཕགས་མཚོག་སྦྱོར་རས་གཟིགས། །དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ། །མངོས་འཇུག་ཐུགས་རྗེའི་སྦྱོར་གྱིས་གཟིགས། །

連順 達索 喀洽 森間奇

基租 悲噶 達威滇

旭列 帕秋 堅惹熙

噶薩 額瑟 雅滇綽

這尊 突傑 間奇息

三次 我等遍虛空有情

頭頂白蓮月輪上

旭化至聖觀世音*2

白淨綻放五色光

莊嚴微笑悲眼視





༄༅། ལུག་བཞི་དང་པོ་ཐལ་སྐྱུར་མཛད། །འོག་གཉིས་ཤེལ་ཐེང་པད་དཀར་བསྐྱམས། །དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྐྱས། །རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྣོད་གཡོགས་གསོལ། །འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་བརྒྱན་ཅན། །

洽息 檔玻 踏嘉這 哦尼 歇臣 貝噶南 塔檔 仁千 建奇遮 裷達 巴貝 堆優梭 喔巴 昧悲 屋建間

四臂前雙作合掌 晶珠白蓮後二持 絲綢珍寶所嚴飾 上身披覆斑羚羊皮 無量光佛為頂嚴

འབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་གྱི་བཞུགས། །འོ་མེད་ལྷ་བར་རྒྱལ་བརྟེན་པ། །སྐྱབས་གནས་གྱུན་འདུས་དོ་བོར་གྱུར། །ཤེལ་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་མགོན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ། །ཇོ་བོ་སྐྱེན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱེ་མཛོད་དཀར། །

霞尼 多傑 奇中修 提昧 達哇 俠滇巴 俠內 衰督 吳喔求 森間 湯傑奇 亭計度 梭哇 諜巴 桑拉 久喔 均奇 瑪規 估多噶

雙足金剛跏趺坐 無垢滿月為背屏 總攝皈依處體性 觀想一切眾生同聲祈求： 尊者不染瑕過身白色





རྫོགས་སངས་རྒྱལ་གྱིས་དབྱེ་ལ་རྒྱན། ལྷགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། ལྷན་རས་གཟིགས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། ལམ་གསུམ་མི་བདུན་སོགས་བྱོལ། ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང། །

佐桑 傑奇 屋拉建 突傑 間奇 卓拉息 堅惹 熙拉 洽察洛 連順芒 敦索 加喔 演拉 敦巴尼 帕巴 堅惹 熙旺檔

圓滿佛陀為頂嚴 悲眼垂顧諸眾生 觀音菩薩我頂禮 唸誦三次或七次等。 七支供養： 聖者觀世音以及

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་བམས་ཅད་ལ། ལྷན་ནས་དྲངས་བས་ལྷག་འཚལ་ལོ། མེ་ཏོག་བདུག་སྤྲོས་མར་མེ་དྲི། ལམ་བཟུང་འཕྲོ་ལ་སོགས་པ། འདོད་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབྱུང། །

秋周 督順 修巴宜 俠哇 雪傑 湯傑拉 衰內 檔維 洽察洛 美朵 讀玻 瑪美迪 霞雪 若莫 拉索巴 吳久 意奇 珠內菩

安住十方三世之 一切諸佛與佛子 對彼虔信作頂禮 花朵薰香燈塗香 神饌以及雅樂等 實設意緣所供養





༄༅། །འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགོ་བརུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པས། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱ། །ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ལྷབ་སེམས། །

帕貝 措奇 協速所 託瑪 昧內 塔諜巴 米給 周檔 倉昧雅 森尼 紐孟 旺求貝 底巴 湯傑 夏巴奇 年推 讓俠 蔣秋森

聖眾諸尊祈納受 無始以來迄於今 十惡以及五無間 心受煩惱役使故 一切罪業皆懺悔 聲聞緣覺菩薩眾

སོས་སྐྱོ་བོ་ལ་སོགས་པས། །དུས་གསུམ་དགོ་བཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང། །སྲོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར། །ཚེ་ལྷན་སྤྱོད་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

梭梭 給喔 拉梭貝 督順 給哇 級薩貝 索南 拉尼 達依讓 森間 南奇 桑巴檔 洛以 解乍 計達哇 切瓊 屯孟 帖巴宜

一切凡夫眾生等 三世所積諸善根 對彼福德我隨喜 隨順眾生心所思 以及根器諸差別 大乘小乘共同乘



四
臂
白
觀
音

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

確奇 擴洛 郭突索

祈求請轉妙法輪

བདག་གི་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

達奇 索南 計薩巴

我所積聚諸福德

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར།

擴哇 計息 瑪東巴

乃至輪迴未空前

།ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

湯傑 蔣秋 求求內

悉皆成為菩提因

།སྤྱང་ན་མི་འདའ་བྱུགས་ཇེ་ཡིས།

釀年 密達 突傑宜

祈求不入於涅槃

།རིང་པོར་མི་བོགས་འགོ་བཡི།

仁波 密託 卓哇宜

願我不經歷多時

།སྤྱུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

讀雅 俠措 經哇宜

沈溺苦海諸有情

།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

臣貝 巴突 達求計

即成度眾勝導師

།ཐམས་ཅད་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

森間 南拉 昔蘇索

祈求慈悲垂眷顧

༄༅། ། འགོ་སློང་པདྨ་དཀར་པོའི་ཕུགས་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

給隆 貝瑪嘎波 圖丹 間惹熙 吉 梭 諜 尼

比丘貝瑪嘎波之本尊觀世音祈禱文：

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

梭哇 諜索 帕秋 堅惹熙

悲切祈求至聖觀世音

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

梭哇 諜索 喇嘛 堅惹熙

悲切祈求上師觀世音

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐབས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།

梭哇 諜索 俠貢 堅惹熙

祈求救度怙主觀世音

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།

梭哇 諜索 蔣貢 堅惹熙

祈求慈心怙主觀世音

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

梭哇 諜索 宜當 堅惹熙

悲切祈求本尊觀世音

། ཕུགས་ཇེ་བཟུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཕུགས་ཇེ་ཅན། །

突傑 松席 俠哇 突傑間

大悲勝者祈大悲攝受

མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འཁྱམས་གྱུར་ཅིང་།

塔味 擴哇 場味 欠求經

無盡漂泊無邊輪迴中

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

透味 督內 列年 薩貝突

無始以來積造惡業力

ཁ་བོད་མེད་སྤྱག་བསྐྱེད་ལྱོད་བའི་འགོ་བལ།

索味 讀雅 紐威 卓哇拉

飽受難忍痛苦之眾生

ཁོ་སྤང་དབང་གིས་དཔྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ།

協當 旺奇 娘哇 給求謀

瞋恨之故受生於地獄

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཚིས་སོ།

貢玻 客列 俠賢 瑪契索

捨尊別無其他救護者

ཁོ་གྲངས་སྤྱག་བསྐྱེད་ལྱོད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

擦章 讀雅 紐維 森間南

飽受寒熱痛苦諸眾生

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

南千 桑傑 託巴 今奇洛

加持獲證遍智佛果位

ལྷ་མཚོ་གཤེད་གྱི་དུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

拉秋 客奇 充突 給哇秀

願生最勝本尊您尊前

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་རྗེ་ཧྲཱི།

翁瑪尼貝美吽

༄༅། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

透昧 督內 列年 薩貝突

無始以來積造惡業力

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

透昧 督內 列年 薩貝突

無始以來積造惡業力

།སེར་སྣའི་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེས།

雪內 旺奇 宜達 內蘇給

慳吝之故受生餓鬼處

།གཏི་ལུག་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྐྱེ་གྱུར་ཏེ།

低目 旺奇 敦卓 給求謀

愚癡之故受生於畜生

།བགེས་སྐྱོམ་སྤྱད་བསྔལ་ལྗོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

遮貢 讀雅 紐維 森間南

飽受飢渴痛苦諸眾生

།སྐྱོན་སྤྱད་སྤྱད་བསྔལ་ལྗོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

連故 讀雅 紐維 森間南

飽受癡啞痛苦諸眾生

།འིང་མཚོག་པོ་དུ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

興秋 玻達 拉汝 給哇秀

願生最勝淨土普陀拉

།མགོན་པོ་ཁྱིད་ཀྱི་དུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

貢玻 客奇 充突 給哇秀

願彼受生怙主您尊前

ཙོ་མ་ཁི་པ་རྩེ་རྒྱུ།

翁瑪尼貝美吽

ཙོ་མ་ཁི་པ་རྩེ་རྒྱུ།

翁瑪尼貝美吽

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

透昧 督內 列年 薩貝突

無始以來積造惡業力

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

透昧 督內 列彥 薩貝突

無始以來積造惡業力

འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

對洽 旺奇 密宜 內素給

貪欲之故受生於人道

འཕྲུག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས།

察多 旺奇 臘敏 內蘇給

嫉妒之故受生阿修羅



བྲེལ་ཕོང་སྤྱད་བསྐྱེད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

遮碰 讀雅 紐維 森間南

飽受貧困汲營苦諸眾*3

འབྲབ་ཚུངས་སྤྱད་བསྐྱེད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

踏最 讀雅 紐維 森間南

飽受諍鬥痛苦諸眾生

ཁིང་མཚོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

興秋 諜哇 見突 給哇秀

願生最勝淨土極樂國

པོ་དུ་ལ་ཡི་ཁིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

玻達 拉依 興突 給哇秀

願彼受生普陀拉淨土

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་རྟེ་རྗེ།

翁瑪尼貝美吽

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་རྟེ་རྗེ།

翁瑪尼貝美吽





༄༅། བྲོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

透味 督內 列年 薩貝突

無始以來積造惡業力

།ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

雅俠 旺奇 臘以 內蘇給

我慢之故受生於天道

།འཕོ་ལྷུང་སྤྱུག་བསྐྱེད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

玻東 讀雅 紐維 森間南

飽受遷墮痛苦諸眾生*4

།པོ་དུ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

玻達 拉依 興突 給哇秀

願彼受生普陀拉淨土

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་རྟེ་ཱེ།

翁瑪尼貝美吽

བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །སྤྱོད་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡི། །མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྐྱོལ་བ་དང་། །གསུང་མཚོག་ཡིག་དུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག། །འཕགས་མཚོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས། །

達尼 給興 給哇 湯傑突

堅惹 熙檔 這巴 聰巴宜

瑪達 興奇 卓南 卓哇檔

松秋 以珠 秋周 給巴秀

帕秋 客拉 梭哇 諜貝突

願我受生何處生世中 所行事業皆與觀音同 救度不淨剎土諸眾生 六字最勝之語遍十方 仰仗祈求至聖尊者力





བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། ། ལས་འབྲས་ལྟར་ལེན་དགོ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན། ། འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཚེས་དང་ལྡན་པར་ཤོག། ། དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། ། འཕགས་པའི་སྐྱེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །

達奇 讀佳 求貝 卓哇南 列哲 路連 給威 列拉尊 卓維 敦突 確檔 滇巴秀 諜達 這計 梭達貝 帕貝 古列 額舍催

願我所度弟子諸眾生 承擔業果勤修諸善業 具足正法以利諸眾生*5 如是專誠祈求故 從聖者身放光芒

མ་དག་ལས་སྐྱད་འགྲུལ་ཤེས་སྤྱདས། ། ཕྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། ། ཁང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། ། སྤྱོད་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱེ་གསུང་བུགས། ། ལྷན་གྲགས་རིག་སྣོད་དབྱེར་མེད་གྱུར། ། ཨོཾ་མཆི་པདྨེ་ཧྱཱོ།

瑪達 列囊 處歇江 器謔 諜哇 間奇興 囊居 給卓 呂雅森 堅惹 熙旺 估松突 囊札 裛東 耶昧求 翁瑪尼貝美吽

不淨業相幻覺淨 外器顯現極樂國 內情眾生身口意 無別觀音身語意 顯聲覺空無分別*6





བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

諜哇 間突 組諜 給哇秀

旋即化生極樂淨土中

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

索南 耶些 列瓊維

福德智慧之所生

།སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཙུ་རབ་བསྐྱོད་ནས།

給瑪 塔度 薩周 曷追內

生而頃刻頓超登十地

།དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

唐巴 估匿 託巴秀

淨妙二身願獲證

།སྐྱེ་ལ་པས་ཕྱོགས་བཙུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

珠貝 秋周 賢敦 傑巴秀

化身遍滿十方行利他

།བྱུང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

蔣秋 森秋 仁玻切

殊勝菩提心妙寶

།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

瑪給 巴南 給求計

諸未生者願生起

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

給哇 迪宜 給哦衰

依此善根令諸眾

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

給巴 釀巴 昧巴檔

已然生者不退轉

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཇོགས་ཏེ། །

索南 耶些 措佐諜

圓滿福智二資糧

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

鞏內 鞏圖 佩哇秀

從上更上願增長





ཨོཾ། བདེཾཚེན་སྒྲོན་ལམ་བསྐྱེས་པ་ནི། ཨོཾམ་ཏེ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་ཇེ་ཚེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ། སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་།

諫千孟朗 督巴尼 欸瑪或 吳察 桑傑 囊哇 踏耶檔 耶素 就喔 突傑 千玻檔 永圖 森巴 突千 託南拉 桑傑 蔣森 巴昧 擴奇果

淨土祈禱文簡軌 奧妙哉 無量光佛殊勝甚稀有 右方至尊大悲觀世音 左方菩薩大力金剛手 無量諸佛菩薩眷圍繞

བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར། བདག་ནི་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག། སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ། དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཁལ་མཐོང་ཤོག།

諫奇 吳察 巴杜 昧巴宜 諫哇 間協 甲維 興康諫 (達尼) 迪內 冊胚 求瑪踏*8 給哇 賢奇 巴瑪 卻巴入 諫入 給內 囊帖 霞通秀

無量殊勝稀有妙喜樂 彼國名曰極樂淨土者 願我從此命終之剎那 不為他生間隔所阻斷 生彼國已謁見佛尊容





དེསྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

諜給 達奇 孟朗 大巴迪

我今既已如是發善願

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱལ་བྱང་མེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

秋周 桑傑 蔣森 湯傑奇

祈求十方諸佛菩薩眾

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

給味 竹巴 金奇 拉杜梭

垂賜加持令無礙成就

ཏཱ་ཐཱ། བཟུངསྒྲིལ་ལྷན་པོ་རྣམས་ལ།

諜訝他 班嘉 諦訝 阿哇 玻達 納耶 梭哈

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐུ་བཅས་དགོངས།

秋督 俠哇 雪傑貢

方時佛菩薩垂念

ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

措尼 佐拉 傑宜讓

隨喜圓滿二資糧

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགོངས་པས།

達奇 督順 給薩巴

吾之三世所積善

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

衰秋 順拉 確巴布

悉皆供養三寶尊

རྒྱལ་བའི་བསྐྱོན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

俠維 滇巴 佩求計

祈願佛教廣弘傳



ཨོྃ དགོ་བ་སེམས་ཅན་གྱུན་ལ་བསྟོན།

給哇 森間 袞拉吳

善根迴向眾有情

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

冊令 內昧 釀朵佩

長壽無疾證悟增

འགྲོ་གྱུན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

卓袞 桑傑 託求計

願諸有情皆成佛

ཚོ་འདིར་ས་བཅུ་ཚོན་གྱུར་ཅིག།

冊迪 薩周 嫩求計

願吾今生登十地

དགོ་ཚུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྟུས་ཏེ།

給匝 湯傑 計督謀

所有善根攝為一

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

南希 冊胚 求瑪踏

一旦捨報命終時

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སློབ་གྱུར་ཅིག།

(達奇) 居拉 敏求計*9

願我心續得成熟

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

謀哇 間突 給求計

隨即受生極樂國

སློབ་གཉེས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

底匿 達內 措佐謀

二障清淨資糧圓

སྐྱེས་ནས་པདྨ་ཁ་བྱེ་སྟེ།

給內 貝瑪 卡傑謀

生已蓮花即綻放

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག་། བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ་། སྐྱེལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག་། ས་མ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ཅེས་སྐྱེལ་སྐྱེལ་མི་འགྲུར་དོན་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱེལ་ཚུ་སྟོན་ལྷན་བའི་ཚོས་གཅིག་ལ་སྦྱང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་བཀའ་སྤྱུལ་པའོ་ །

呂滇 諜拉 桑傑秀 蔣秋 託內 計夕突 竹貝 卓哇 臣巴秀 薩瑪訝 嘉嘉嘉 傑 珠古 敏究多傑 鞏洛 周順 佳洛 秋堆 達維 冊計拉 囊哇泰耶奇 噶匝巴喔

願依此身證佛果 證果直至輪盡前* 願以化身度有情 三昧耶 封印 封印 封印 以上乃敏究多傑祖古十三歲時，藏曆雞年箕宿月初一，無量光佛所親授。

འངམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

蔣巴 巴沃 基答 千巴檔

猶如文殊勇士勝遍智

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

衰度 桑玻 諜揚 諜新諜

普賢菩薩慧行亦復然

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།

諜塔 衰奇 傑素 答洛經

我今隨彼一切常修學

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

給哇 迪塔 湯傑 曷度吳

普皆迴向此等諸善根

༄༅། །དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

督順 謝貝 俠哇 湯傑奇

一切三世諸佛所稱歎

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

索南 迪宜 湯傑 熙巴尼

依此功德證佛一切智

།བསྐྱོབ་གང་ལ་མཚོགས་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས།

吳哇 扛拉 秋度 雅巴謀

諸般迴向之中最勝者

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱེད་ནས།

託內 涅貝 札南 旁傑內

摧毀降伏諸般過患敵

།བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།

答奇 給維 匝哇 迪哀姜

依此我亦迴向諸善根

།སྐྱེ་ཚ་ན་འཚོའི་བ་རྒྱལ་བ་ལ་ལྷོགས་པ་ཡི།

給噶 納器 琶拉 處巴宜

生老病死猶如波濤湧

།བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོབ་ར་བ་གྱི། །

桑玻 覺企 曷度 吳哇奇

為得普賢菩薩殊勝行

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་འོག། །

希悲 措列 卓哇 卓哇秀

願度有情出離輪迴海



註釋：

1 「錦梭」二字，亦可代換為「鞏謀」。即「以我所修布施等功德」，可代換為「以我觀修唸誦之功德」。

2 觀音種子字^ॐ，雖然譯音寫「旭」，貼近藏文的讀音是「釋以」兩字快速連讀。

3 「貧困汲營」意謂短缺匱乏、且不知足，汲汲營營忙於急切求取。

4 「遷墮」指天道福報享盡，五衰現前，將遷變下墮至他趣。

5 從「悲切祈求上師觀世音」至「具足正法以利諸眾生」並非此儀軌《卓敦喀洽瑪·饒益遍虛空有情》正文，而是唐東嘉波尊者前世：比丘貝瑪嘎波之本尊觀音祈禱文。除了加修此段，亦可加修紐涅儀軌之〈波對·者字禮讚文〉或第八世噶瑪巴所造觀音禮讚文（「聖者世間自在祈護念」……）。



6 由於如是專誠祈求，從聖觀音尊身放射光芒，淨化了所有不清淨的業力顯相及迷惑錯亂的認知（執非為是的想法看法、諸般幻相錯覺）。於是乎，外在器世間，顯現為極樂剎土；內在情世間，即一切眾生，其身語意，與觀音之身語意無別。如是顯空無別、聲空無別、覺明與空無別。

7 唸誦觀音真言之後，禪定安住於三輪無分別之本來面目、自心體性之中。出定後，「自他身相觀音身，諸聲六字大明音，諸念無異大智界」。

自他一切身相，皆為觀音之身。一切五大元素自然界的聲音、眾生的聲音等所有聲響，皆為六字大明咒的妙音。一切分別念（念頭想法），無異大本智之界。

8、9「(達尼)迪內 冊胚 求瑪踏」以及「(達奇)居拉 敏求計」兩句括號中譯音，視所需可代換為「達賢」（自他）或「密優」（指亡者）。

台灣台南噶瑪噶居寺恭譯敬印 西元2023年4月 校譯第二版

審定：第三世洛本天津仁波切 傳譯指導：堪布羅卓桑玻·慧賢